

## Elaboració

M. Magdalena Ramon  
Gabinet de Terminologia

## Suport administratiu

Joana M. Oliver  
Gabinet de Terminologia

## Agraïments

Gabriel Camps  
Vicerektorat d'Extensió Universitària i Relacions Institucionals

Marta Cuyàs  
Servei Lingüístic

Gemma Mas  
TERMCAT

Antoni Sola  
Servei de Càlcul i Informatització

Cathy Sweeney  
Servei Tècnic d'Extensió Universitària

Llorenç Valverde  
Departament de Ciències Matemàtiques i Informàtica

## Lèxic bàsic d'Internet català-anglès

### INTRODUCCIÓ

Atesa la gran difusió que té Internet com a eina de comunicació internacional, hem cregut necessari fer aquest recull de termes relacionats amb Internet en particular i amb la informàtica en general.

Som ben conscients que hi manquen molts de termes, com ara locucions i noms d'aplicacions, però no hem pretès fer-ne un recull exhaustiu, sinó més aviat recollir els termes més o menys implantats a través del TERMCAT i a través dels serveis lingüístics universitaris, molts dels quals no es troben recollits sistemàticament en cap obra lexicogràfica catalana. És per això que una part dels termes són formes provisionals, però que ara donen resposta a la necessitat de denominació que hi ha en aquest camp.

Volem dir que aquest treball és fruit d'un buidatge de termes de les poques obres terminològiques i especialitzades que hi ha en català en aquest àmbit. També s'han tingut en compte altres obres en altres llengües de cara a adoptar una solució internacional per a alguns dels termes.

D'altra banda, volem fer constar que aquest lèxic ha estat revisat per diversos especialistes de la Universitat de les Illes Balears, els quals han verificat l'ús dels termes en aquest àmbit i la correspondència de determinats termes en anglès, han fet algunes propostes en català, etc.

Esperam que aquest recull serà útil per a l'activitat acadèmica i docent de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears.

### INSTRUCCIONS

El lèxic està dividit en tres apartats. El primer és el recull de termes en català, ordenats alfabèticament, amb les equivalències en anglès just a davall, marcades en cursiva. S'hi ha inclòs l'abreviació dels termes que en tenen. També hi trobareu alguns casos de termes que han requerit alguna nota addicional. Cada terme va acompanyat del número d'ordre alfabètic. Al final del lèxic hi ha l'índex de termes en català i l'índex de termes en anglès amb el número de remissió al terme que es consulta, cosa que en permet una consulta ràpida. També hem de dir que hi ha termes que es recomana que s'usin preferentment davant d'altres formes que es consideren secundàries: aquestes formes les hem anomenades «sinònims complementaris», abreujat sin. compl. En relació amb els símbols que representen unitats o mesures (kbit, Mbit, etc.), hem adoptat els criteris provisionals del Consell Supervisor fins que els organismes internacionals d'estandardització es pronunciïn.

El segon apartat és un recull de noms propis i de sigles i acrònims, ordenats també alfabèticament. En el cas de noms formats a partir de sigles o d'acrònims se n'indica l'origen. Recomanam escriure amb majúscula inicial noms com Internet, Gopher, Listserv, entre d'altres, perquè s'entén que s'incorporen a la nostra llengua amb caràcter de nom propi. La intenció és unificar les grafies d'aquests noms vista la diversitat de formes amb què els trobam en els textos informàtics, divulgatius i especialitzats.

El tercer apartat és la bibliografia que hem fet servir per confeccionar aquest lèxic. Hi hem inclòs les adreces electròniques dels documents que hem extret de la mateixa xarxa Internet.

Finalment, hem de dir que agraïrem tots els suggeriments que ens vulguin fer els lectors, que de cara al futur podrien contribuir a l'ampliació i millora d'aquest lèxic.

### Abreviacions

m	nom masculí
f	nom femení
m i f	nom masculí i femení
m pl	masculí plural
f pl	femení plural
adj	adjectiu
v tr	verb transitiu
v intr	verb intransitiu
loc	locució
sin.	sinònim
sin. compl.	sinònim complementari
abr.	abreviatura
sig.	sigla
sbl.	símbol

veg.

vegeu

## I. LÈXIC CATALÀ-ANGLÈS

## A

1	@ veg. arrova	f
2	<b>actualització</b> <i>update</i>	f
3	<b>actualitzar</b> <i>update, to</i>	v tr
4	<b>adjunció</b> <i>attachment</i>	f
5	<b>adjuntar</b> <i>attach, to</i>	v tr
6	<b>adreça electrònica</b> <i>electronic mail address; e-mail address</i> abr. a/e	f
7	<b>a/e</b> veg. adreça electrònica	f
8	<b>alfanumèric -a</b> <i>alphanumeric</i>	adj
9	<b>allotjament</b> <i>housing</i>	m
10	<b>amplada de banda</b> <i>bandwidth</i>	f
11	<b>aplicació</b> <i>application</i>	f
12	<b>arrova</b> <i>at</i> sin. rova sin. compl. ensaïmada sbl. @  Nota: El terme <i>ensaïmada</i> pertany a l'argot tècnic de la UIB. No obstant això, per a usos externs és recomanable fer servir el terme <i>arrova</i> , que és el que difon el TERMCAT i el més usat en publicacions informàtiques.	f
13	<b>arxiu</b> veg. fitxer	m
14	<b>assumpte</b> <i>subject</i>	m
15	<b>ATM</b> veg. mode de transferència asíncrona	m
16	<b>autenticació</b> <i>authentication</i>	f
17	<b>autenticar</b> <i>authenticate, to</i>	v tr

## B

18	<b>baixar</b> <i>download, to</i>	v tr
19	<b>base de dades</b> <i>database</i>	f
20	<b>baud</b> <i>baud</i>	m
21	<b>biblioteca</b> <i>library</i>	f
22	<b>bit</b> <i>binary digit; bit</i>	m
23	<b>bit per segon</b> <i>bit per second</i> sbl. bitps	m
24	<b>bitps</b> veg. bit per segon	m
25	<b>brossa</b> veg. error	f
26	<b>buscar</b> <i>search, to</i> sin. cercar	v tr
27	<b>buscauaris</b> <i>finger</i>	m
28	<b>bústia</b> <i>mailbox</i>	f
29	<b>byte</b> sin. octet	m

## C

30	<b>cable coaxial</b> <i>coaxial cable</i>	f
31	<b>capçalera</b> <i>heading</i>	f
32	<b>cerca</b> <i>search</i> sin. recerca	f
33	<b>cercar</b> sin. buscar	v tr
34	<b>chat</b> veg. tertúlia	m
35	<b>ciberespai</b> <i>cyberspace</i>	m
36	<b>cibernauta</b> <i>cybernaut</i> sin. internauta	m i f

37	<b>clic</b> <i>click</i>	m
38	<b>client -a</b> <i>client</i>	m i f
39	<b>codi alfanumèric</b> <i>alphanumeric code</i>	m
40	<b>commutació de paquets</b> <i>packet switching</i>	f
41	<b>commutar</b> <i>switch, to</i>	v tr
42	<b>connexió multipunt</b> <i>multi-point connection</i>	f
43	<b>connexió punt a punt</b> <i>point-to-point connection</i>	f
44	<b>consulta</b> <i>query</i>	f
45	<b>contrasenya</b> <i>password</i>	f
46	<b>còpia de seguretat</b> <i>back-up copy</i>	f
47	<b>cos del missatge</b> <i>message body</i>	m
48	<b>criminal informàtic</b> <i>cracker</i>  Nota 1: Aquest ha estat el terme que té el consens més ampli dels especialistes davant la necessitat de distingir el pirata informàtic ( <i>hacker</i> ) del criminal informàtic ( <i>cracker</i> ).  Nota 2: Terme pendent d'estudi.	m i f
49	<b>criptografia</b> <i>cryptography</i>	f

## D

50	<b>datagrama</b> <i>datagram</i>	m
51	<b>desar</b> <i>save, to</i> sin. compl. guardar	v tr
52	<b>diàleg</b> <i>talk</i>	m
53	<b>difusió</b> <i>broadcast</i>	f
54	<b>difusió selectiva</b> <i>multicast</i>	f
55	<b>directori</b> <i>directory</i>	m
56	<b>DNS</b> veg. sistema de noms de domini	m
57	<b>domini</b> <i>domain</i>	m
58	<b>driver</b> veg. programa de control	m

## E

59	<b>EDI</b> veg. intercanvi electrònic de dades	m
60	<b>emulació</b> <i>emulation</i>	f
61	<b>encaminador</b> <i>router</i>	m
62	<b>encaminament</b> <i>routing</i>	m
63	<b>encriptació</b> <i>encryption</i>	f
64	<b>encriptar</b> <i>encrypt, to</i>	v tr
65	<b>en línia</b> <i>on line; on-line</i>	loc
66	<b>enllaç</b> <i>link</i>	m
67	<b>ensaïmada</b> veg. arrova	f
68	<b>enviament múltiple</b> <i>cross-postings</i>	m
69	<b>error</b> <i>bug</i> sin. compl. brossa	m
70	<b>escac</b> sin. píxel	m
71	<b>espai Gopher</b> <i>gopherspace</i>	m
72	<b>estació de treball</b> <i>work station</i>	f
73	<b>estació mestra</b> <i>master station</i>	f
74	<b>estació receptora</b> <i>receiving station</i>	f
75	<b>estació transmissora</b> <i>transmitting station</i>	f
76	<b>exploració</b> sin. navegació	f
77	<b>explorador</b> sin. navegador	m

78	<b>explorar</b> sin. navegar	v tr
----	---------------------------------	------

## F

79	<b>fer clic</b> <i>click, to</i>	loc
80	<b>fibra òptica</b> <i>fiber optic</i>	f
81	<b>fitxer</b> <i>file</i> sin. compl. arxiu	m
82	<b>fitxer mestre</b> <i>master file</i>	m
83	<b>fora de línia</b> <i>off line; off-line</i>	loc
84	<b>FTP</b> veg. protocol de transferència de fitxers	m
85	<b>FTP anònim</b> <i>anonymous FTP</i>	m

## G

86	<b>GB</b> veg. gigaòctet	m
87	<b>gigabyte</b> sin. gigaòctet	m
88	<b>gigaòctet</b> <i>gigabyte</i> sin. gigabyte sbl. GB	m
89	<b>grup de discussió</b> <i>newsgroup</i>	m
90	<b>guardar</b> veg. desar	v tr

## H

91	<b>hardware</b> veg. maquinari	m
92	<b>hiperenllaç</b> <i>hyperlink</i>	m
93	<b>hipermèdia</b> <i>hypermedia</i>	m
94	<b>hipertext</b> <i>hypertext</i>	m
95	<b>hostatge</b> <i>hosting</i>	m

## I

96	<b>implementació</b> <i>implementation</i>	f
97	<b>interactiu -iva</b> <i>interactive</i>	adj
98	<b>intercanvi electrònic de dades</b> <i>electronic data interchange</i> sig. EDI	m
99	<b>internauta</b> <i>Internaut</i> sin. cibernauta	m i f

## K

100	<b>kB</b> veg. kilobyte	m
101	<b>kbit</b> veg. kilobit	m
102	<b>kbitps</b> veg. kilobit per segon	m
103	<b>kilobit</b> <i>kilobit</i> sbl. kbit	m
104	<b>kilobit per segon</b> <i>kilobit per second</i> sbl. kbitps	m
105	<b>kilobyte</b> <i>kilobyte</i> sin. kilooctet sbl. kB	m
106	<b>kilooctet</b> sin. kilobyte	m

## L

107	<b>LAN</b> veg. xarxa d'àrea local	f
108	<b>llista de destinataris</b> <i>mailing list</i>  Nota: Terme pendent d'estudi.	f
109	<b>lloc web</b> <i>Website</i>	m
110	<b>localitzador uniforme de recursos</b> <i>uniform resource locator</i> sig. URL	m

M

111	<b>mapa de bits</b> <i>bitmap</i>	m
112	<b>maquinari</b> <i>hardware</i> sin. compl. hardware  Nota: <i>Maquinari</i> es considera preferent per a un ús divulgatiu adreçat al públic general, mentre que es recomana usar el manlleu <i>hardware</i> per a situacions d'àmbit internacional.	m
113	<b>MB</b> veg. meoactet	m
114	<b>Mbit</b> veg. megabit	m
115	<b>Mbitps</b> veg. megabit per segon	m
116	<b>megabit</b> <i>megabit</i> sbl. Mbit	m
117	<b>megabit per segon</b> <i>megabit per second</i> sbl. Mbitps	m
118	<b>megabyte</b> sin. meoactet	m
119	<b>meoactet</b> <i>megabyte</i> sin. megabyte sbl. MB	m
120	<b>memòria cache</b> veg. memòria cau	f
121	<b>memòria cau</b> <i>cache; cache memory</i> sin. compl. memòria cache	f
122	<b>memòria intermèdia</b> <i>buffer</i>	f
123	<b>missatge</b> <i>message</i>	m
124	<b>mode de transferència asíncrona</b> <i>asynchronous transfer mode</i> sig. MTA; ATM	m
125	<b>mòdem</b> <i>modem</i>  Nota: El terme s'ha format a partir de l'anglès <i>modulator-demodulator</i> .	m
126	<b>motor de cerca</b> <i>search engine</i>	m
127	<b>MTA</b> veg. mode de transferència asíncrona	m
128	<b>multimèdia</b> <i>multimedia</i>	adj i m

N

129	<b>navegació</b> <i>browsing; navigating</i> sin. exploració	f
130	<b>navegador</b> <i>browser; navigator</i> sin. explorador	m
131	<b>navegar</b> <i>browse, to; navigate, to</i> sin. explorar	v intr
132	<b>node</b> <i>node</i>	m
133	<b>nom d'usuari</b> <i>username</i>	m

O

134	<b>oactet</b> <i>byte</i> sin. byte	m
135	<b>ordinador central</b> <i>host computer</i>	m

P

136	<b>pàgina inicial</b> <i>home page</i>	f
137	<b>pàgina web</b> <i>Web page</i>	f
138	<b>pàgines blanques</b> <i>white pages</i>	f pl
139	<b>pàgines grogues</b> <i>yellow pages</i>	f pl
140	<b>passarel·la</b> <i>gateway</i>	f

141	<b>pirata</b> <i>hacker</i>  Nota 1: Aquest és el terme que es fa servir habitualment en publicacions informàtiques; a vegades va acompanyat de l'adjectiu "informàtic" si el context ho requereix. No és el mateix que <i>criminal informàtic</i> , que és el que obté accés il·legal als ordinadors amb intencions delictives.  Nota 2: Terme pendent d'estudi.	adj m i f
142	<b>pirateig</b> <i>hacking</i>  Nota: Terme pendent d'estudi.	m
143	<b>piratejar</b> <i>hack, to</i>  Nota: Terme pendent d'estudi.	v tr
144	<b>píxel</b> <i>pixel</i> sin. escac  Nota: <i>Píxel</i> s'ha format a partir de la forma anglesa <i>picture element</i> .	m
145	<b>pont</b> <i>bridge</i>	m
146	<b>port</b> <i>port</i>	m
147	<b>programa client</b> <i>client software</i>	m
148	<b>programa de control</b> <i>driver</i> sin. compl. driver	m
149	<b>programari</b> <i>software</i> sin. compl. software  Nota: <i>Programari</i> es considera preferent per a un ús divulgatiu adreçat al públic general, mentre que es recomana usar el manlleu <i>software</i> per a situacions d'àmbit internacional.	m
150	<b>protocol</b> <i>protocol</i>	m
151	<b>protocol de control de transmissió</b> <i>transmission control protocol</i> sig. TCP	m
152	<b>protocol de transferència de fitxers</b> <i>file transfer protocol</i> sig. FTP  Nota: També s'utilitza en minúscula: ftp.	m
153	<b>proveïdor -a</b> <i>provider</i>	adj m i f
154	<b>proveïdor de serveis d'Internet</b> <i>Internet service provider</i>	m
155	<b>pujar</b> <i>upload, to</i>	v tr

## R

156	<b>recerca</b> sin. cerca	f
157	<b>reprendre</b> <i>restart, to</i>	v tr
158	<b>rova</b> veg. arrova	f

## S

159	<b>servidor</b> <i>server</i>	m
160	<b>servidor de correu electrònic</b> <i>e-mail server</i>	m
161	<b>sistema de noms de domini</b> <i>domain name system</i> sig. DNS	m
162	<b>sistema operatiu</b> <i>operating system</i>	m
163	<b>software</b> veg. programari	m

## T

164	<b>tallafoc</b> <i>firewall</i>	m
165	<b>TCP</b> veg. protocol de control de transmissió	m
166	<b>temps diferit</b> <i>batch processing</i>	m
167	<b>tertúlia</b> <i>chat</i> sin. compl. chat  Nota: El programari que en permet l'execució s'anomena IRC (sigla d' <i>Internet Relay Chat</i> ).	f

## U

168	<b>URL</b> veg. localitzador uniforme de recursos	m
-----	--	---

## V

169	<b>videoconferència</b> <i>videoconferencing</i>	f
170	<b>virus</b> <i>virus</i>	m

## W

171	<b>WAN</b> veg. xarxa d'àrea estesa	f
172	<b>web</b> <i>Web; World Wide Web; WWW; W3</i> sig. WWW; W3  Nota: <i>El web</i> fa referència al sistema i <i>la web</i> a la pàgina.	m
173	<b>WWW</b> veg. web	m
174	<b>W3</b> veg. web	m

## X

175	<b>xarxa</b> <i>network; net</i>	f
176	<b>xarxa d'àrea estesa</b> <i>wide area network</i> sig. WAN	f
177	<b>xarxa d'àrea local</b> <i>local area network</i> sig. LAN sin. xarxa local	f
178	<b>xarxa digital de serveis integrats</b> <i>integrated service digital network</i> sig. XDSI	f
179	<b>xarxa local</b> sin. xarxa d'àrea local	f
180	<b>xarxa troncal</b> <i>backbone network</i>  Nota: Terme pendent d'estudi.	f
181	<b>XDSI</b> veg. xarxa digital de serveis integrats	f

## 1. ÍNDEX CATALÀ

### A

@, 1  
actualització, 2  
actualitzar, 3  
adjunció, 4  
adjuntar, 5  
adreça electrònica, 6  
a/e, 7  
alfanumèric -a, 8  
al·lotjament, 9  
amplada de banda, 10  
aplicació, 11  
arrova, 12  
arxiu, 13  
assumpte, 14  
ATM, 15  
autenticació, 16  
autenticar, 17

### B

baixar, 18  
base de dades, 19  
baud, 20  
biblioteca, 21  
bit, 22  
bit per segon, 23  
bitps, 24  
brossa, 25  
buscar, 26  
buscauaris, 27  
bústia, 28  
byte, 29

### C

cable coaxial, 30  
capçalera, 31  
cerca, 32  
cercar, 33  
chat, 34  
ciberespai, 35  
cibernauta, 36  
clic, 37  
client -a, 38  
codi alfanumèric, 39

commutació de paquets, 40  
commutar, 41  
connexió multipunt, 42  
connexió punt a punt, 43  
consulta, 44  
contrasenya, 45  
còpia de seguretat, 46  
cos del missatge, 47  
criminal informàtic -a, 48  
criptografia, 49

## **D**

datagrama, 50  
desar, 51  
diàleg, 52  
difusió, 53  
difusió selectiva, 54  
directori, 55  
DNS, 56  
domini, 57  
driver, 58

## **E**

EDI, 59  
emulació, 60  
encaminador, 61  
encaminament, 62  
encriptació, 63  
encriptar, 64  
en línia, 65  
enllaç, 66  
ensaïmada, 67  
enviament múltiple, 68  
error, 69  
escac, 70  
espai Gopher, 71  
estació de treball, 72  
estació mestra, 73  
estació receptora, 74  
estació transmissora, 75  
exploració, 76  
explorador, 77  
explorar, 78

## **F**

fer clic, 79  
fibra òptica, 80  
fitxer, 81  
fitxer mestre, 82  
fora de línia, 83  
FTP, 84  
FTP anònim, 85

## **G**

GB, 86  
gigabyte, 87  
gigaoctet, 88  
grup de discussió, 89  
guardar, 90

## **H**

hardware, 91  
hiperenllaç, 92  
hipermèdia, 93  
hipertext, 94  
hostatge, 95

## **I**

implementació, 96  
interactiu -iva, 97  
intercanvi electrònic de dades, 98  
internauta, 99

## **K**

kB, 100  
kbit, 101  
kbitps, 102  
kilobit, 103  
kilobit per segon, 104  
kilobyte, 105  
kiloctet, 106

## **L**

LAN, 107  
llista de destinataris, 108  
lloc web, 109  
localitzador uniforme de recursos, 110

## **M**

mapa de bits, 111  
maquinari, 112  
MB, 113



Mbit, 114  
Mbitps, 115  
megabit, 116  
megabit per segon, 117  
megabyte, 118  
megaoctet, 119  
memòria cache, 120  
memòria cau, 121  
memòria intermèdia, 122  
missatge, 123  
mode de transferència asíncrona, 124  
mòdem, 125  
motor de cerca, 126  
MTA, 127  
multimèdia, 128

## **N**

navegació, 129  
navegador, 130  
navegar, 131  
node, 132  
nom d'usuari, 133

## **O**

octet, 134  
ordinador central, 135

## **P**

pàgina inicial, 136  
pàgina web, 137  
pàgines blanques, 138  
pàgines grogues, 139  
passarel·la, 140  
pirata, 141  
pirateig, 142  
piratejar, 143  
píxel, 144  
pont, 145  
port, 146  
programa client, 147  
programa de control, 148  
programari, 149  
protocol, 150  
protocol de control de transmissió, 151  
protocol de transferència de fitxers, 152  
proveïdor -a, 153  
proveïdor de serveis d'Internet, 154  
pujar, 155

## **R**

recerca, 156  
reprendre, 157  
rova, 158

## **S**

servidor, 159  
servidor de correu electrònic, 160  
sistema de noms de domini, 161  
sistema operatiu, 162  
software, 163

## **T**

tallafoc, 164  
TCP, 165  
temps diferit, 166  
tertúlia, 167

## **U**

URL, 168

## **V**

videoconferència, 169  
virus, 170

## **W**

WAN, 171  
web, 172  
WWW, 173  
W3, 174

## **X**

xarxa, 175  
xarxa d'àrea estesa, 176  
xarxa d'àrea local, 177  
xarxa digital de serveis integrats, 178  
xarxa local, 179  
xarxa troncal, 180  
XDSI, 181

## **2. ÍNDEX ANGLÈS**

## **A**

- @, 1
- alphanumeric, 8
- alphanumeric code, 39
- anonymous FTP, 85
- application, 11
- asynchronous transfer mode, 124
- at, 12
- ATM, 15
- attach, to, 5
- attachment, 4
- authenticate, to, 17
- authentication, 16

## **B**

- backbone network, 180
- back-up copy, 46
- bandwidth, 10
- batch processing, 166
- baud, 20
- binary digit, 22
- bit, 22
- bitmap, 111
- bit per second, 23
- bridge, 145
- broadcast, 53
- browse, to, 131
- browser, 130
- browsing, 129
- buffer, 122
- bug, 69
- byte, 134

## **C**

- cache, 121
- cache memory, 121
- chat, 167
- click, 37
- click, to, 79
- client, 38
- client software, 147
- coaxial cable, 30
- cracker, 48
- cross-postings, 68
- cryptography, 49
- cybernaut, 36
- cyberspace, 35

## **D**

- database, 19
- datagram, 50
- directory, 55
- DNS, 56
- domain, 57
- domain name system, 161
- download, to, 18
- driver, 148

## **E**

- EDI, 59
- electronic data interchange, 98
- electronic mail address, 6
- e-mail address, 6
- e-mail server, 160
- emulation, 60
- encrypt, to, 64
- encryption, 63

## **F**

- fiber optic, 80
- file, 81
- file transfer protocol, 152
- finger, 27
- firewall, 164
- FTP, 84

## **G**

- gateway, 140
- gigabyte, 88
- gopherspace, 71

## **H**

- hack, to, 143
- hacker, 141
- hacking, 142
- hardware, 112
- heading, 31
- home page, 136
- host computer, 135
- hosting, 95
- housing, 9
- hyperlink, 92
- hypermedia, 93

hypertext, 94

## **I**

implementation, 96  
integrated service digital network, 178  
interactive, 97  
Internaut, 99  
Internet service provider, 154

## **K**

kilobit, 103  
kilobit per second, 104  
kilobyte, 105

## **L**

LAN, 107  
library, 21  
link, 66  
local area network, 177

## **M**

mailbox, 28  
mailing list, 108  
master file, 82  
master station, 73  
megabit, 116  
megabit per second, 117  
megabyte, 119  
message, 123  
message body, 47  
modem, 125  
multicast, 54  
multimedia, 128  
multi-point connection, 42

## **N**

navigate, to, 131  
navigating, 129  
navigator, 130  
net, 175  
network, 175  
newsgroup, 89  
node, 132

## **O**

off line, 83  
off-line, 83  
on line, 65  
on-line, 65  
operating system, 162

## **P**

packet switching, 40  
password, 45  
pixel, 144  
point-to-point connection, 43  
port, 146  
protocol, 150  
provider, 153

## **Q**

query, 44

## **R**

receiving station, 74  
restart, to, 157  
router, 61  
routing, 62

## **S**

save, to, 51  
search, 32  
search, to, 26  
search engine, 126  
server, 159  
software, 149  
subject, 14  
switch, to, 41

## **T**

talk, 52  
TCP, 165  
transmission control protocol, 151  
transmitting station, 75

## **U**

uniform resource locator, 110  
update, 2  
update, to, 3

upload, to, 155  
URL, 168  
username, 133

## V

videoconferencing, 169  
virus, 170

## W

WAN, 171  
Web, 172  
Web page, 137  
Website, 109  
white pages, 138  
wide area network, 176  
work station, 72  
World Wide Web, 172  
WWW, 172  
W3, 172

## Y

yellow pages, 139

## II. NOMS PROPIS, SIGLES I ACRÒNIMS MÉS FREQUENTS

AltaVista

API  
(De l'anglès *Application Program Interface*.)

Archie

ARP  
(De l'anglès *Address Resolution Protocol*.)

ARPANET  
(De l'anglès *Advanced Research Projects Agency Network*.)

ASCII  
(De l'anglès *American Standard Code for Information Interchange*.)

BBS  
(De l'anglès *Bulletin Board System*.)

Bitnet  
(De l'anglès *Because It's Time Network*.)

CERN  
(Del francès *Conseil Européen de Recherche Nucléaire*.)

CERT  
(De l'anglès *Computer Emergency Response Team*.)

DARPA  
(De l'anglès *Defense Advanced Research Projects Agency*.)

Ethernet

FAQ  
(De l'anglès *Frequently Asked Questions*.)

FYI  
(De l'anglès *For Your Information*.)

Gopher

HotJava

HTML  
(De l'anglès *HyperText Markup Language*.)

HTTP  
(De l'anglès *HyperText Transport Protocol*.)

IAB  
(De l'anglès *Internet Architecture Board*.)

IANA  
(De l'anglès *Internet Assigned Numbers Authority*.)

ICMP  
(De l'anglès *Internet Control Message Protocol*.)

Infoseek

Internet

Internet Explorer

INTERNIC  
(De l'anglès *Internet Network Information Center*.)

Intranet

IP  
(De l'anglès *Internet Protocol*.)

IRC

(De l'anglès *Internet Relay Chat.*)

ISO  
(De l'anglès *International Organization for Standardization.*)

ISOC  
(De l'anglès *Internet Society.*)

IETF  
(De l'anglès *Internet Engineering Task Force.*)

Java

JPEG  
(De l'anglès *Joint Photographic Expert Group.*)

Jughead  
(De l'anglès *Jonzy's Universal Gopher Hierarchy Excavation And Display.*)

Listserv

Lycos

MIME  
(De l'anglès *Multipurpose Internet Mail Extension.*)

Netscape

NFS  
(De l'anglès *Network File System.*)

NIC  
(De l'anglès *Network Information Center.*)

NNTP  
(De l'anglès *Network News Transfer Protocol.*)

NOC  
(De l'anglès *Network Operations Center.*)

NSFNET  
(De l'anglès *National Science Foundation Network.*)

OSI  
(De l'anglès *Open Systems Interconnection.*)

PEM  
(De l'anglès *Privacy Enhanced Mail.*)

PGP  
(De l'anglès *Pretty Good Privacy.*)

POP  
(De l'anglès *Post Office Protocol.*)

PPP  
(De l'anglès *Point-to-Point Protocol.*)

QuickTime

RFC  
(De l'anglès *Request for Comments.*)

RIPE  
(Del francès *Réseaux IP Européens.*)

SLIP  
(De l'anglès *Serial Line Internet Protocol.*)

SMTP  
(De l'anglès *Simple Mail Transport Protocol.*)

SNMP  
(De l'anglès *Simple Network Management Protocol.*)

TCP/IP  
(De l'anglès *Transmission Control Protocol/Internet Protocol.*)

Telnet

UNIX

USENET  
(De l'anglès *User's Network.*)

Veronica  
(De l'anglès *Very Easy Rodent-Oriented Net-wide Index to Computer Archives.*)

WAIS  
(De l'anglès *Wide Area Information Service.*)

WHOIS  
(De l'anglès *Who Is...?*)

WYSIWYG  
(De l'anglès *What You See Is What You Get.*)

Yahoo!

### **III. BIBLIOGRAFIA**

### **Obres terminològiques**

BERGERON, M.; KEMPA, C. *Vocabulaire d'Internet*. Office de la Langue Française. 12 de juny de 1997. <<http://www.olf.gouv.qc.ca>>.

BRAND, G.; KUYPERS, J. P. *Lexique des néologismes Internet*. 2 de maig de 1997. <<http://www.olf.gouv.qc.ca/service/pages/p10ca.html>>.

CERVERA, A.; MERENCIANO, J. M. *Diccionari de termes informàtics: català, anglès, castellà, francès*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1994. ISBN 84-7653-391-8.

FERNÁNDEZ, R. *Glosario básico inglés-español para usuarios de Internet*. 2a ed. Madrid: Asociación de Técnicos en Informática. 24 d'octubre de 1997. <<http://www.ati.es>>.

PARRA, E. *Diccionario de Internet*. Madrid: NOESIS, 1997. ISBN 84-87462-34-0.

*Quadern d'assessorament terminològic 4: informàtica d'usuari i ofimàtica*. Lleida: Universitat de Lleida. Servei de Llengua i Terminologia. En premsa.

SOLA, A. *Introducción a las telecomunicaciones*. Palma: Govern Balear. Conselleria de Treball i Formació, 1997.

*Tecno2000*. Especial Internet juliol-agost 1995. Barcelona: Fundació Catalana per a la Recerca.

TERMCAT, Centre de Terminologia. *Diccionari de neologismes*. Barcelona: Edicions 62, 1997. ISBN 84-297-4253-0.

TERMCAT, Centre de Terminologia. *Full de Difusió de Neologismes*, núm. 7 i 12.

UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA. SERVEI D'INFORMÀTICA. Diccionari d'Internet. 11 d'abril de 1997. <[http://ws.cc.uab.es/sala\\_usuaris/in\\_m\\_z.htm](http://ws.cc.uab.es/sala_usuaris/in_m_z.htm)>.

### **Obres especialitzades**

BARÓ, J. *Internet. Manual d'ús. Guia exhaustiva per a principiants*. Barcelona: Llibres de l'Índex, 1997. ISBN 84-87561-93-4.

CORNELLA, A.; RUCABADO, J. *Les autopistes de la informació*. Barcelona: Proa-Columna, 1996. ISBN (Columna) 84-8300-186-1.

### **Obres generals**

*Diccionari de la llengua catalana*. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993. ISBN 84-7739-615-9.

*Gran enciclopèdia catalana*. 25 vol. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-1993. ISBN 84-85194-81-0.

*Gran Larousse català*. 10 vol. Barcelona: Edicions 62, 1990-1993. ISBN 84-297-3088-5.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana*. Barcelona; Palma; València: Edicions 3 i 4, Edicions 62, Moll, Enciclopèdia Catalana, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995. ISBN 84-412-2477-3.